Porównanie tłumaczeń Hioba 36:32

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W swoich dłoniach kryje błyskawicę i rozkazuje jej trafić (w cel). |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W swoich dłoniach kryje błyskawicę i rozkazuje jej trafić w cel. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Chmurami okrywa światłość i rozkazuje *jej ukrywać* się za wyznaczoną *chmurą*). |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Obłokami nakrywa światłość, i rozkazuje jej ukrywać się za obłok następujący.) |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | W rękach kryje światłość i każe jej, aby zasię przyszła. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Obie dłonie napełnia On światłem, wskazuje mu cel oznaczony. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | W swoich dłoniach kryje błyskawicę i każe jej trafić w cel. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | On w dłoniach kryje ogień i każe mu celnie uderzać. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W obu swych dłoniach ukrywa ogień i daje mu polecenie, dokąd ma dotrzeć. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Światło trzyma w dłoniach swoich i wskazuje mu cel wyznaczony. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | В руках Він сховав світло і заповів про нього зустрічному. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | W Swoich dłoniach ukrywa promień i rozkazuje mu by uderzał. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W rękach swych zakrywa błyskawicę i daje jej nakaz przeciwko napastnikowi. |